

ZEPHANIAH

¹ The word of the Lord, that was made to Zephaniah, son of Cushi, son of Gedaliah, son of Amariah, son of Hezekiah, in the days of Josiah, the son of Amon, king of Judah.

² I gathering shall gather all things from the face of *(the)* earth, saith the Lord;

³ I gathering man and beast, I gathering volatiles of *(the)* heaven(s), and fishes of the sea; and fallings of unpius men shall be, and I shall lose men from the face of *[the]* earth, saith the Lord. *(I shall gather people and beasts, and I shall gather the birds of the air; and the fish of the sea; and I shall bring the unrighteous, or the wicked, unto their downfall, or unto their knees, and I shall destroy all the people from off the face of the earth, saith the Lord.)*

⁴ And I shall stretch out mine hand on Judah, and on all the dwellers of Jerusalem; and I shall lose from this place the remnants of Baal, and the names of keepers of *[the]* houses, with *[the]* priests; *(And I shall stretch out my hand over Judah, and over all the inhabitants of Jerusalem; and I shall destroy from this place the last remnants of Baal, and the very names of the heathen priests;)*

⁵ and them that worship on roofs the knight-hood of heaven, and worship, and swear in the Lord, and swear in Malcham; *(and those who worship upon rooftops the host of the heavens,*

and who worship, and swear by the Lord, and then also swear by Molech, or Milcom;)

⁶ and which be turned away behind the back of the Lord, and which sought not the Lord, neither ensearched him. *(and those who be turned away behind the back of the Lord, and those who did not seek the Lord, nor consulted him.)*

⁷ Be ye still from the face of the Lord God, for nigh is the day of the Lord; for the Lord made ready a sacrifice, he hallowed his called men. *(Be ye still before the face of the Lord God, for the day of the Lord is near; for the Lord hath made ready a sacrifice, and he hath consecrated, or hath dedicated, his chosen people.)*

⁸ And it shall be, in the day of sacrifice of the Lord, I shall visit on princes, and on sons of the king, and on all that be clothed with pilgrims', *either strange, clothing. (And it shall be, on the day of the sacrifice of the Lord, I shall punish the leaders, and the king's sons, and all those who be clothed in foreign, or in strange, clothing.)*

⁹ And I shall visit on each that proudly entereth on the threshold in that day, which fill the house of their Lord God with wickedness and guile. *(And I shall punish all who proudly enter onto the threshold on that day, they who fill their lord's house with wickedness and deceit.)*

¹⁰ And there shall be in that day, saith the Lord, a voice of cry from the gate of fishes, and yelling from the second gate, and great defouling from little hills. *(And there shall be on that day, saith the Lord, loud cries from the Fish Gate, and yelling*

from the second gate, or from the second quarter, and great defiling from the little hills.)

¹¹ Yell ye, dwellers of Pila; all the people of Canaan was still together, all men wrapped in silver perished. *(Yell, ye inhabitants of Maktesh; and then all the merchant people were altogether silent, or perished, and also all those dealing in silver perished.)*

¹² And it shall be, in that time, I shall seek *(throughout)* Jerusalem with lanterns, and I shall visit on all men pitched in their dregs, which say in their hearts, The Lord shall not do well, and he shall not do evil. *(And it shall be, at that time, I shall seek throughout Jerusalem with lanterns, and I shall punish all those pitched in their dregs, yea, those who say in their hearts, The Lord shall not do good, and he shall not do evil.)*

¹³ And the strength of them shall be into ravishing, and the houses of them into desert; and they shall build houses, and shall not inhabit; and they shall plant vineyards, and they shall not drink the wine of them. *(And their wealth shall be robbed, and their houses shall be made desolate, or deserted; and they shall build houses, but shall not inhabit them; and they shall plant vineyards, but they shall not drink their wine.)*

¹⁴ Nigh is the great day of the Lord, nigh and swift full much; the voice of the day of the Lord is bitter, a strong man shall be in tribulation there. *(The great day of the Lord is near, near and coming very swiftly, or very soon; the day of the Lord shall be bitter; the strong shall cry out in tribulation there.)*

¹⁵ That day is a day of wrath, day of tribulation and anguish, day of neediness and wretchedness, day of darkneses and mist, day of cloud and whirlwind,

¹⁶ day of trump and of noise on strong cities and on high corners. (*a day of trumpets and of battle cries against the fortified cities and the high towers.*)

¹⁷ And I shall trouble men, and they shall walk as blind, for they have sinned against the Lord; and the blood of them shall be shed out as earth, and the bodies of them *shall be* as turds. (*And I shall trouble people, and they shall walk as if they be blind, for they have sinned against the Lord; and their blood shall be poured out like dust, and their bodies shall be like turds.*)

¹⁸ But the silver of them, and [*the*] gold of them, shall not be able to deliver them in the day of wrath of the Lord; in fire of his fervor all earth shall be devoured, for he shall make end with hasting to all men inhabiting the earth. (*But their silver; and their gold, shall not be able to save them on the day of the Lord's anger; in the fire of his fervor all the earth shall be devoured, for he shall make a hasty end to all those who inhabit the earth.*)

CHAPTER 2

¹ Come ye together, be [*ye*] gathered, ye folk not worthy to be loved, (*Come ye, be ye gathered together, ye nation not worthy to be loved.*)

² before that (*his*) commanding bring forth as dust (*the*) passing day; before that wrath of

strong vengeance of the Lord come (*up*) on you, before that the day of his indignation come [*up*] on you. (*before that by his commanding the day pass away like the dust; before that the anger of the strong vengeance of the Lord come upon you, before that the day of his indignation come upon you.*)

³ All mild, *either patient*, men of earth, seek ye the Lord, which have wrought the doom of him; seek ye the just, seek ye the mild, if any manner ye be hid in the day of strong vengeance of the Lord. (*All meek, or humble, people of the earth, seek ye the Lord, yea, they who have obeyed his commands; seek ye to be just, or to be righteous, seek ye to be meek, or to be humble, so that perhaps ye can be hid on the day of the strong vengeance of the Lord.*)

⁴ For Gaza shall be destroyed, and Ashkelon shall be into desert; they shall cast out Ashdod in midday, and Ekron shall be drawn out by the root. (*For Gaza shall be destroyed, and Ashkelon shall be made into a desert, or shall be deserted; they shall throw down Ashdod at midday, and Ekron shall be drawn out by the roots.*)

⁵ Woe to you that dwell in the little part of the sea, a folk of lost men. The word of the Lord on you, Canaan, the land of Philistines, and I shall destroy thee, so that a dweller be not; (*Woe to you who live by the sea coast, ye nation of the Cherethites. Here is the word of the Lord about you, Canaan, the land of the Philistines; I shall destroy thee, so that there be no inhabitants left there;*)

⁶ and the little part of the sea shall be rest of shepherds, and folds of sheep. (*and the sea coast shall be a resting place for shepherds, and folds for sheep.*)

⁷ And it shall be a little part of him, that shall be left of the house of Judah, there they shall be fed in the houses of Ashkelon; at eventide they shall rest, for the Lord God of them shall visit them, and shall turn away the captivity of them. (*And the coast shall be for those who shall be left of the house of Judah; they shall pasture their sheep there, and they shall rest in the evening in the houses of Ashkelon; for the Lord their God shall return to them, and shall restore their prosperity.*)

⁸ I heard the shame of Moab, and blasphemies of the sons of Ammon, which they said shamefully to my people, and they were magnified on the terms of them. (*I heard the insults of Moab, and the taunts of the Ammonites, which they shamefully said to my people, as they encroached upon their land.*)

⁹ Therefore I live, saith the Lord of hosts, God of Israel, for Moab shall be as Sodom, and the sons of Ammon as Gomorrah; dryness of thorns, and heaps of salt, and desert till into without end. The remnants of my people shall ravish them, the residues of my folk shall wield them. (*And so as I live, saith the Lord of hosts, the God of Israel, Moab shall become like Sodom, and the Ammonites like Gomorrah; yea, dryness of thorns, and heaps of salt, and a desert, or a wasteland, forevermore. The remnants of my people shall rob*

them, yea, those of my nation who remain, or who survive, shall rule over them.)

¹⁰ Soothly this thing shall come to them for their pride, for they blasphemed, and were magnified [*up*] on, (*or lorded themselves over*), the people of the Lord of hosts.

¹¹ The Lord *shall be* horrible on them, and he shall make feeble all gods of earth;

and men of their place shall worship him, all the isles of heathen men. (*And so the Lord shall be terrible to them, or shall terrify them, and he shall make feeble, or shall bring down unto nothing, all the gods of the earth; and the people in the places there, shall worship him, yea, on all the islands of the heathen.*)

¹² But and ye, Ethiopians, shall be slain by my sword. (*And ye Ethiopians shall also be killed by my sword.*)

¹³ And he shall stretch forth his hand on the north, and shall lose Assur; and he shall put the fair city *Nineveh* into wilderness, and into without way, and as desert. (*And he shall stretch out his hand over the north, and shall destroy Assyria; and he shall make the beautiful city of Nineveh into a wilderness, and without a way, and like a desert.*)

¹⁴ And flocks, and all the beasts of folks, shall lie, (*or shall rest*), in the middle thereof; and onocrotalus, and urchin shall dwell in [*the*] thresholds thereof; voice of the singing in the window, and a crow in the lintel, for I shall make thine the strength thereof. (*And flocks, and all the beasts of the nations, or of every kind, shall*

lie down, or shall rest, in its midst; and owls, and bitterns shall live on its thresholds; the sound of the singing, or of the chirping, at the windows, and of the crows cawing on the lintels, for I shall make all its structures thine.)

¹⁵ This is the glorious city dwelling in trust, which said in her heart, I am, and there is none other more without me. How is it made unto desert, a couch of beast; each man that shall pass by it, shall hiss, and shall move his hand. *(This is the glorious city living in false trust, which said in her heart, I am, and there is no other besides me. How it shall be made into a desert, (or into a wilderness), yea, a den for beasts! Everyone who shall pass by it, shall hiss, and shall wave their hands, (or shall shake their fists).)*

CHAPTER 3

¹ Woe! thou city, stirrer to wrath, and bought again a culver. *(Woe! O city, a stirrer to anger, filthy and defiled.)*

² It heard not the voice of the Lord, and received not teaching, *either chastising*; it trusted not in the Lord, it nighed not to her God. *(It did not listen to the voice of the Lord, and did not accept his discipline, or his correction; it did not trust in the Lord, it did not come near to its God.)*

³ Princes thereof in middle thereof *were* as lions roaring; judges thereof *were* wolves, in the eventide they left not into morrow. *(Its princes in its midst were like roaring lions; its judges were like wolves, and by the evening they had left nothing for the next morning.)*

⁴ *[The] Prophets thereof were wild, and unfaithful men; [the] priests thereof defouled holy thing, they did unjustly against the law. (Its prophets were wild, and unfaithful men; its priests defiled the holy things or its priests defiled the holy place, and they did unrighteously, or wickedly, against the Law.)*

⁵ The Lord is just in the middle thereof, and shall not do wickedness; early, early he shall give his doom in light, and it shall not be hid; forsooth the wicked *people* knew not confusion. *(But the Lord in its midst is just, or is righteous, and shall never do wickedness; morning after morning he bringeth forth his judgement, and it shall never be hid; but the wicked people there were still not ashamed.)*

⁶ I lost folks, and the corners of them be destroyed; I made the ways of them desert, while there is not that shall pass. The cities of them be desolate, for a man is not left, neither any dweller. *(The Lord saith, I have destroyed nations, and I have also destroyed their towers, or their fortresses; I have made their ways deserted, where there is no one who shall pass by. Their cities be desolate, for now no one is left there, not one inhabitant.)*

⁷ I said, Nevertheless thou shalt dread me, thou shalt receive teaching; and the dwelling place thereof shall not perish, for all things in which I visited it; nevertheless full early they rising, have corrupted all their thoughts. *(And I said, Now, my people, thou shalt fear me or thou shalt revere me, and thou shalt receive my discipline, or my*

correction; and thy dwelling place shall not perish, even after all the things which I did to it; but rising very early, they have continued to be corrupt in all their thoughts, and in all their doings.)

⁸ Wherefore abide thou me, saith the Lord, in the day of my rising again into coming. For my doom is, that I gather folks, and I shall gather realms; and I shall shed out on them mine indignation, and all the wrath of my strong vengeance; for in fire of my fervour all earth shall be devoured. *(And so wait thou for me, saith the Lord, for the day to come of my rising again. For my judgement, or my justice, is, that I shall gather people, and I shall gather kingdoms; and then I shall pour out upon them my indignation, and all the anger of my strong vengeance; for in the fire of my fervour all the earth shall be devoured.)*

⁹ For then I shall yield to peoples a chosen lip, that all call inwardly in the name of the Lord, and serve to him with one shoulder. *(And then I shall give pure lips to the peoples, so that all of them can call upon the name of the Lord, and they shall serve him with one shoulder, or with one accord.)*

¹⁰ Over the floods of Ethiopia, from thence my beseechers, the sons of my scattered men, shall bring gift to me. *(Over the rivers of Ethiopia, from there my beseechers, the children of my scattered people, shall bring gifts to me.)*

¹¹ In that day thou shalt not be confounded on all thy findings, in which thou trespassedest against me; for then I shall take away from the

middle of thee great speakers of thy pride, and thou shalt no more put to, for to be enhanced in mine holy hill. *(On that day thou shalt no longer be ashamed for all thy doings, in which thou hast trespassed against me; for then I shall take away from thy midst all those who proclaim, or who declare, thy great pride, and thou shalt no more exalt, or no more raise up, thyself upon my holy hill or and thou shalt no more rebel against me upon my holy hill.)*

¹² And I shall leave in the middle of thee a poor people and needy; and they shall hope in the name of the Lord. *(And I shall leave in the midst of thee a poor and needy people; and they shall trust, or shall seek safety, in the name of the Lord.)*

¹³ The remnants of Israel shall not do wickedness, neither shall speak leasing, and a guileful tongue shall not be found in the mouth of them; for they shall be fed, and shall rest, and there shall not be that shall make afeared. *(The remnants of Israel shall not do wickedness, nor shall speak lies, and a deceitful tongue shall not be found in their mouths; for they shall be fed, and shall rest, and there shall not be anyone who shall make them afraid.)*

¹⁴ These things saith the Lord, Daughter of Zion, praise thou heartily, sing thou, Israel; be thou glad, and make thou joy withoutforth in all thine heart, thou daughter of Jerusalem.

¹⁵ The Lord hath taken away thy doom, *[he]* hath turned away thine enemies; the king of Israel, the Lord, is in the middle of thee, thou

shalt no more dread evil. *(The Lord hath stopped thy judgement, or thy punishment, he hath turned away thy enemies; the King of Israel, the Lord, is in thy midst, thou shalt no more fear any evil.)*

¹⁶ In that day it shall be said, Jerusalem, do not thou dread; Zion, thine hands be not aclumsid. *(On that day it shall be said, Jerusalem, do not thou fear; Zion, let not thy hands be benumbed, or be made limp.)*

¹⁷ Thy Lord God is strong in the middle of thee, he shall save *[thee]*; he shall make joy on thee in gladness, he shall be still in thy loving, he shall make joy withoutforth on thee in praising. *(The Lord thy God is strong in thy midst, he shall save thee; he shall rejoice over thee with great happiness, he shall show you his love once again, he shall rejoice over thee with great praise, or with shouts of joy.)*

¹⁸ I shall gather the fools, *either vain men*, that went away from the law, for they were of thee, that thou have no more shame on them. *(I shall gather the fools, or the empty and useless people, who went away from the Law, for they were of thee, so that no more shalt thou have shame over them.)*

¹⁹ Lo! I shall slay all men that tormented thee in that time, and I shall save him that halteth, and I shall gather her that was cast out; and I shall put them into praising, and into name in each land of confusion of them, *(Behold! I shall kill all those who tormented thee at that time, and I shall save, (or shall rescue), him who halteth, (or who was lame), and I shall gather her back who*

was cast out; and I shall get them praise and a good, (or a respected), name, in each land where they were put to shame,)

²⁰ in that time in which I shall bring you, and in the time in which I shall gather you. For I shall give you into name, and into praising to all peoples of earth, when I shall convert your captivity before your eyes, saith the Lord. *(at that time in which I shall bring you back, and at the time in which I shall gather you. For I shall get you a good name and praise among all the peoples of the earth, when I shall restore your prosperity before your eyes, saith the Lord.)*

Wycliffe's Bible with Modern Spelling (Enhanced)

English: Wycliffe's Bible Modern Spelling (Enhanced) (with Deuterocanon)

Copyright © 2001,2010,2011,2012,2013,2015 Terry Noble

Language: English

Dialect: Archaic

Translation by: Terry Noble

Wycliffe's Bible with Modern Spelling (Enhanced)

Wycliffe's Bible with Modern Spelling (Enhanced) is a composite of my Wycliffe's Bible, a modern-spelling version of the 14th century Middle English translation, consisting of Wycliffe's Old Testament and Wycliffe's New Testament, and my modern-spelling version of Wycliffe's Apocrypha. These books contain literally tens of thousands of rewritten verses, presented in parentheses “()”, to provide help in comprehending the 14th century Middle English vocabulary and grammar. Wycliffe's Apocrypha also includes the books of the Apocrypha from the 1st edition of the King James Version of the Bible.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures. Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2019-09-25

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files dated 10 Feb 2022

6fda72e0-85e5-5855-beb3-56b12647c424